

## Vorbereitungen für den Tempelbau

| 1W 22.1 | נִיאָמַר                       | דָּוִיד                             | זֶה                          | הָיָא               | בֵּית                 | יְתוּנָה                               | תְּאַלְהֵים                                      | וְזֶה                 | מִזְבֵּחַ              | לְעֹלָה                        | לְיִשְׂרָאֵל                                      |
|---------|--------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|---------------------|-----------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------|------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------|
|         | Wajjo 'Mär»<br>und 'er sprach' | DaWi 'D»<br>DaWi 'D<br>ü:Befreunder | Šā 'H»<br>,dieses'<br>dieser | HU '»<br>,es'<br>er | Be 'JT»<br>,Haus des' | JaHaWä 'H»<br>,JHWH'<br>ü:Er wird {pl} | Ha'LoHi 'M»<br>des 'ÄLoHi 'M'<br>ü:Beeidete {pl} | WöŠäH-»<br>und ,dies' | MiŠBe 'aCh»<br>,Altar' | LöÖLa 'H»<br>zur ,Hinaufweihe' | LöJiSsRaÉ 'L»<br>zu JiSsRaE 'L<br>ü:Es fürstet EL |
|         | אָמַר                          | דָּוִיד                             | זֶה                          | הָיָא               | בֵּית                 | הִיא                                   | אֱלֹהִים                                         | זֶה                   | מִזְבֵּחַ              | עֹלָה                          | יִשְׂרָאֵל                                        |
|         | na                             | na                                  | aj.ms, pn.d!/rl.ms           | pn.in.3ms           | [na].ms.cs            | hi/pi.ft.3ms                           | [na].mp pk.at                                    | aj.ms pk.cj           | ms                     | fs pk.pp                       | na pk.pp                                          |

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter  
2 a:Er kämpft/lieidet EL

| 1W 22.2 | נִיאָמַר                       | דָּוִיד                             | לְכַנּוֹס                                        | אֶת־הַגִּדִים                                   | אֲשֶׁר              | בְּאֶרֶץ                  | יִשְׂרָאֵל                                   | וַיַּעֲמֵד                             | חֲצָבִים                                    |
|---------|--------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------|---------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------|
|         | Wajjo 'Mär»<br>und 'er sprach' | DaWi 'D»<br>DaWi 'D<br>ü:Befreunder | LiKh°NO 'S»<br>zum ,zuhaufbringen<br>zum stapeln | ÄT-»<br>ÄT<br>zum ,Gastenden<br>die Ergierenden | ÄSchä 'R»<br>welche | BöÄ 'RäZ»<br>im ,Erdland' | JiSsRaÉ 'L»<br>JiSsRaE 'L<br>ü:Es fürstet EL | WaJjaÄMe 'D»<br>und 'er machte stehen' | ChoZöBhI 'M»<br>,Steinhauer'<br>Heraushauer |
|         | אָמַר                          | דָּוִיד                             | כָּנַס                                           | אֶת                                             | אֲשֶׁר              | בְּ אֶרֶץ                 | יִשְׂרָאֵל                                   | עָמַד                                  | חֲצָב                                       |
|         | na                             | na                                  | ka.if.[cs] pk.pp                                 | pk                                              | pk.rl               | mfs.[cs] pk.pp            | na                                           | hi.wft.3ms pk.cj                       | mp                                          |

1 a:Er kämpft/lieidet EL  
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

| 1W 22.3 | לְחֻצוֹב                          | אֲבִי                                            | נָזִית                                | לְבָנוֹת                  | בֵּית                 | תְּאַלְהֵים                                      |
|---------|-----------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------|-----------------------|--------------------------------------------------|
|         | LaChöZO 'Bh»<br>zum ,aushauen von | ÄBh°Ne 'J»<br>,Steinen des'<br>~ÄLäPh-Söhnen des | GäŠI 'T»<br>,Quaders'<br>~Geschorenen | LiBh°NO 'T»<br>zu ,bauen' | Be 'JT»<br>,Haus von' | Ha'LoHi 'M»<br>dem 'ÄLoHi 'M'<br>ü:Beeidete {pl} |
|         | חֲצָב                             | אָבִי                                            | נָזִית                                | לְבָנוֹת                  | בֵּית                 | תְּאַלְהֵים                                      |
|         | ka.if.[cs] pk.pp                  | fp.cs                                            | fs                                    | fp.cs[ka.if.[cs] pk.pp    | [na].ms.cs            | [na].mp pk.at                                    |

| 1W 22.3 | וּבְרִילוֹ                                  | לָרֹב                            | לְמִסְמָרִים                      | לְדִלְתוֹת                     | הַשְּׁעָרִים                                        | וּלְמַחְבְּרוֹת                                                               |
|---------|---------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
|         | UBhaRŠä 'L»<br>und ,Eisen<br>des Vergeudens | LaRo 'Bh»<br>zu dem ,Vielsein'   | La,MiSMöRI 'M»<br>zu den ,Nägeln' | LöDaLöTO 'T»<br>zu ,Türen von' | HaSchöÄRI 'M»<br>den ,Toren<br>denen ~welche-Städte | WöLa,MöChaBöRO 'T»<br>und zu den ,Bündklammern'<br>und zu den Bündungsstellen |
|         | בְּרִיל                                     | רַבְבִּין                        | מִסְמָר                           | דִּלְתָּ                       | שַׁעַר                                              | מַחְבְּרוֹת                                                                   |
|         | ms pk.cj                                    | ka.if.[cs][ms.[cs] pk.pp[+pk.at] | mp pk.pp+pk.at                    | fp.cs pk.pp                    | mp pk.at                                            | fp pk.pp+pk.at pk.cj                                                          |

| 1W 22.4 | הָכִין                            | וְנַחֲשֵׁת                                     | לָרֹב                            | אֵין מִשְׁקָל            |
|---------|-----------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------|--------------------------|
|         | HeKhI 'N»<br>,machte bereiten' er | UNöCho 'Schät»<br>und ,Kupfer'<br>ü:Befreunder | LaRo 'Bh»<br>zu dem ,Vielsein'   | MiSchQa 'L»<br>,Gewicht' |
|         | כִּוֵּן                           | נַחֲשֵׁת                                       | רַבְבִּין                        | מִשְׁקָל                 |
|         | hi.pe.3ms                         | mfs.[cs] pk.cj                                 | ka.if.[cs][ms.[cs] pk.pp[+pk.at] | ms pk.av                 |

| 1W 22.4 | וַעֲצֵי                        | אֲרָזִים                             | לְאֵין               | מִסְפָּר                         | כִּי        | הָבִיאוּ                                           | הַצִּידָנִים                                       | וְהַצִּלְאִים                                                   | עֲצֵי                    | אֲרָזִים              |
|---------|--------------------------------|--------------------------------------|----------------------|----------------------------------|-------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------|
|         | WaÄZe 'J»<br>und ,Bäumige der' | ÄRaŠI 'M»<br>,Zedern'<br>~Ur-Mageren | LöÉ 'N»<br>zu keiner | MiSpa 'R»<br>,Zahl'<br>e:zahllos | KI<br>,den' | HeBhI '°U»<br>,brachten sie'<br>machten kommen sie | HaZi,DoNI 'M»<br>die ,ZIDoNI 'M'<br>ü:Bejagte {mp} | WöHaZoRI 'M»<br>und die ,ZoRI 'M'<br>ü:Felsigem Zugehörige {mp} | ÄZe 'J»<br>,Bäumige der' | ÄRaŠI 'M»<br>,Zedern' |
|         | עֵץ                            | אֲרֹז                                | לְאֵין               | מִסְפָּר                         | כִּי        | בֹא                                                | צִידָנִי                                           | צִירִי                                                          | עֵץ                      | אֲרֹז                 |
|         | mp.cs pk.cj                    | mp                                   | pk.av pk.pp          | [na].ms                          | pk.cj, ms   | hi.pe.3p                                           | na.mp pk.at                                        | na.mp pk.at                                                     | mp.cs                    | mp.cs                 |

1 a:~Ur-Geheimnisse {ar}

| 1W 22.5 | לָרֹב                            | לְדָוִיד                                 |
|---------|----------------------------------|------------------------------------------|
|         | LaRo 'Bh»<br>zu dem ,Vielsein'   | LöDaWi 'D»<br>zu DaWi 'D<br>ü:Befreunder |
|         | רַבְבִּין                        | דָּוִיד                                  |
|         | ka.if.[cs][ms.[cs] pk.pp[+pk.at] | na pk.pp                                 |

| 1W 22.5 | וַיִּאָּמַר                    | דָּוִיד                             | שְׁלָמָה                                    | בְּנִי                                            | נָעַר                                    | וְרָךְ                               | וְהַפִּיִּת                    | לְבָנוֹת                  | לִיהוָה                                        |
|---------|--------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------|
|         | Wajjo 'Mär»<br>und 'er sprach' | DaWi 'D»<br>DaWi 'D<br>ü:Befreunder | SchöLoMo 'H»<br>SchöLoMo 'H<br>ü:Friedender | BhöNI '»<br>,Sohn' meiner<br>~Verstehender meiner | Na 'ÄR»<br>,Jüngling'<br>~Abschüttelnder | WaRa 'Kh»<br>und ,zart'<br>und weich | WöHaBa 'JiT»<br>und das ,Haus' | LiBh°NO 'T»<br>zu ,bauen' | LajaHaWä 'H»<br>zu ,JHWH'<br>ü:Er macht werden |
|         | אָמַר                          | דָּוִיד                             | שְׁלָמָה                                    | בֶּן                                              | נָעַר                                    | רָךְ                                 | בֵּית                          | בְּתוּבָנָה               | הִיא                                           |
|         | ka.wft.3ms pk.cj               | na                                  | na                                          | sf.1s ms.cs                                       | ms.[cs]                                  | aj.ms pk.cj                          | ms pk.at pk.cj                 | fp.cs[ka.if.[cs] pk.pp    | hi/pi.ft.3ms pk.pp                             |

| 1W 22.6 | לְהַגְדִּילוֹ                           | לְמַעַלָּה               | לְשֵׁם                    | וּלְתַפְאֶרֶת                    | לְכָל־               | הָאֲרָצוֹת                       | אֲכִינָה                                 | נָא           | לוֹ               |
|---------|-----------------------------------------|--------------------------|---------------------------|----------------------------------|----------------------|----------------------------------|------------------------------------------|---------------|-------------------|
|         | LöHaGDl 'L»<br>zum ,ergrößen' zu machen | LöMa 'L»<br>zu auf wärts | LöSche 'M»<br>zum ,Namen' | ULöTiPhÄ 'Rät»<br>und zur ,Zier' | LöKhol-»<br>zu ,all' | Ha,ÄRaZO 'T»<br>den ,Erdländern' | ÄKhI 'NaH»<br>,ich will bereiten machen' | Na '»<br>doch | LO '»<br>zu ,ihm' |
|         | גָּדַל                                  | מַעַל                    | שֵׁם                      | תַּפְאֶרֶת                       | כָּל                 | אֲרָץ                            | כִּוֵּן                                  | נָא           | לוֹ               |
|         | hi.if.[cs] pk.pp                        | sf.drH pk.av pk.pp       | ms.[cs] pk.pp             | fs pk.pp pk.cj                   | ms.[cs] pk.pp        | mfp pk.at                        | hi.ft.1s.k                               | pk.jj         | sf.3ms pk.pp      |

| 1W 22.7 | וַיִּכֶּן                               | דָּוִיד                             | לָרֹב                                                   | לְפָנָיו                             | מוֹתוֹ                     |
|---------|-----------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------|
|         | Wajja 'KhÄN»<br>und 'er machte bereiten | DaWi 'D»<br>DaWi 'D<br>ü:Befreunder | LaRo 'Bh»<br>zu dem ,Vielsein'<br>zu dem ~Meisterhaften | LiPh°Ne 'J»<br>zu ,Angesichtern des' | MOTO '»<br>,Todes', seines |
|         | כִּוֵּן                                 | דָּוִיד                             | רַבְבִּין                                               | פָּנָה                               | מוֹתוֹ                     |
|         | hi.wft.3ms pk.cj                        | na                                  | ka.if.[cs][ms.[cs] pk.pp[+pk.at]                        | mfp.cs pk.pp                         | sf.3ms ms.cs               |

DaWi 'D beauftragt SchöLoMo 'H

| 1W 22.6 | וַיִּקְרָא                             | לְשָׁלְמָה                                       | בְּנוֹ                                             | וַיִּצְוָהוּ                                               | לְבָנוֹת                  | בֵּית              | לִיהוָה                                        | אֱלֹהֵי                                        |
|---------|----------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|         | WajjiQRa '»<br>und 'er rief und er las | LiSch°LoMo 'H»<br>zu SchöLoMo 'H<br>ü:Friedender | BhöNO '»<br>,Sohn', seinem<br>~Verstehendem seinem | WajöZaWe 'HU»<br>und 'er gebot* ,ihm'<br>und er entbot ihn | LiBh°NO 'T»<br>zu ,bauen' | Ba 'JiT»<br>,Haus' | LajaHaWä 'H»<br>zu ,JHWH'<br>ü:Er macht werden | ÄLoHe 'J»<br>,ÄLoHi 'M des'<br>ü:Beeidete {pl} |
|         | קָרָא                                  | שְׁלָמָה                                         | בֶּן                                               | צִוָּה                                                     | בְּתוּבָנָה               | בֵּית              | הִיא                                           | אֱלֹהִים                                       |
|         | ka.wft.3ms pk.cj                       | na pk.pp                                         | sf.3ms [na].ms.cs                                  | sf.3ms pi.wft.3ms pk.cj                                    | fp.cs[ka.if.[cs] pk.pp    | ms                 | hi/pi.ft.3ms pk.pp                             | mp.cs                                          |

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter  
2 a:Er kämpft/lieidet EL

| 1W 22.7 | יִשְׂרָאֵל                                   |
|---------|----------------------------------------------|
|         | JiSsRaÉ 'L»<br>JiSsRaE 'L<br>ü:Es fürstet EL |
|         | יִשְׂרָאֵל                                   |
|         | na                                           |

| 1W 22.7 | וַיִּאָּמַר                    | דָּוִיד             | לְשָׁלְמָה                       | {בְּנוֹ}                  | בְּנִי                      | אֲנִי         | הִנֵּה                    | עַם־        | לְבָבִי                            | לְבָנוֹת                  |
|---------|--------------------------------|---------------------|----------------------------------|---------------------------|-----------------------------|---------------|---------------------------|-------------|------------------------------------|---------------------------|
|         | Wajjo 'Mär»<br>und 'er sprach' | DaWi 'D»<br>DaWi 'D | LiSch°LoMo 'H»<br>zu SchöLoMo 'H | BöNO '»<br>,Sohn', seinem | [BöNI 'J»<br>,Sohn' meiner] | ÄNI '»<br>ich | Haja 'H»<br>,wurde es/er' | ÄM-»<br>mit | LöBhaBhI '»<br>,Herzgeheg* meinem' | LiBh°NO 'T»<br>zu ,bauen' |
|         | אָמַר                          | דָּוִיד             | שְׁלָמָה                         | בֶּן                      | אֲנִי                       | הִנֵּה        | עַם                       | לְבָבִי     | בְּתוּבָנָה                        | בְּתוּבָנָה               |
|         | na                             | na                  | na pk.pp                         | sf.3ms.KT ms.cs           | sf.1s.QR ms.cs              | ka.pe.3ms     | pk.pp                     | ms.cs       | sf.1s                              | fp.cs[ka.if.[cs] pk.pp    |

1 ü:Befreunder  
 2 ü:Friedender  
 3 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"  
 4 ü:Er macht werden  
 5 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

| בֵּית לָשֵׁם                                  | יְהוָה                              | אֱלֹהִים                                    |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------|
| LoSche´M≠<br>zum „Namen des“<br>ms.[cs] pk.pp | JaHaWä´H≠<br>„JHWH“<br>hi/pi.ft.3ms | ÄLoHä´J≠<br>„ÄLoHi´M“ meines<br>sf.1s mp.cs |

| וְיָהִי                                | עָלַי                            | דְּבַר-יְהוָה                   | לְאמֹר                                        | דָּם                 | לְרַב                                                            | שִׁפְכָה                                           | וּמִלְחָמוֹת וְגִדּוֹלֹת      |
|----------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------|
| WajöHi´»<br>und „es/er wurde“<br>pk.cj | ÄLa´J≠<br>auf mir<br>sf.1s pk.pp | DöBhaR-≠<br>„Word des“<br>ms.cs | Le´Mo´R≠<br>zu „sprechen“<br>ka.if.[cs] pk.pp | DaM≠<br>„Blut“<br>ms | LaRo´Bh≠<br>zu dem „Vielsein“<br>ka.if.[cs]ms.[cs] pk.pp[+pk.at] | SchaPha´KhTa≠<br>„schüttetest aus du“<br>ka.pe.2ms | GöDoLo´T≠<br>„große“<br>aj.fp |

| עֲשִׂיתָ                                 | לֹא-                    | תִּבְנֶה                             | בֵּית                    | לְשִׁמִּי                                         | כִּי                        | דְּמַיִם רַבִּים         | שִׁפְכָה                                           | אֶרֶצָה                               | לִפְנֵי:                                                     |
|------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| ÄSsi´Ta≠<br>„tätigtest* du“<br>ka.pe.2ms | Lo.º≠<br>nicht<br>pk.ng | TiBhNä´H≠<br>„du baust“<br>ka.ft.2ms | Bha´JiT≠<br>„Haus“<br>ms | LiSchºMI´≠<br>„Namen meinem“<br>sf.1s ms.cs pk.pp | KI´≠<br>„denn“<br>pk.cj, ms | DaMi´M≠<br>„Blute“<br>mp | SchaPha´KhTa≠<br>„schüttetest aus du“<br>ka.pe.2ms | Ä´RZaH≠<br>„Erdland wärts“<br>drH mfs | LöPhaNä´J≠<br>zu „Angesichtern“ meinen<br>sf.1s mfp.cs pk.pp |

1 ü:Er macht werden

| הִנֵּה-בֵן              | נוֹלָד                 | לָךְ                                           | הוּא                        | יְהִיָּה                   | אִישׁ                              | מְנוּחָה                        | וְהַנְחוּתִי                                              | לוֹ                              |
|-------------------------|------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------|
| HiNeH-»<br>da*<br>pk.ij | Bhe´N≠<br>„Sohn“<br>ms | NOLa´D≠<br>„Geborenwerdender“<br>ni.pt.ms.[cs] | Lä´Kh≠<br>zu „dir“<br>pk.pp | HU´º≠<br>„er“<br>pn.in.3ms | JiHjä´H≠<br>„er wird“<br>ka.ft.3ms | MöNUChä´H≠<br>„Ruhestatt“<br>fs | WaHaNiChO´TI≠<br>und „mache Ruhen ich“<br>hi.wpe.1s pk.cj | LO´≠<br>zu „ihm“<br>sf.3ms pk.pp |

| מִכֹּל-                                 | אֹיְבָיו                                         | מִסָּבִיב                                      | כִּי                        | שְׁלֹמָה                          | יְהִיָּה שְׁמוֹ                             | וְשָׁלוֹם                                | וְשִׁקְטָה                             | אֶתֶּן                           | עַל-                        | יִשְׂרָאֵל                       |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| MiKoL-»<br>weg von „allen“<br>ms.cj, mp | °OjöBha´W≠<br>„Feinden“ „seinen“<br>sf.3ms mp.cs | MiSaBhi´Bh≠<br>von kreisum*<br>pk.av, na pk.pp | KI´»<br>„denn“<br>pk.cj, ms | SchöLoMo´H≠<br>„SchöLoMo´H“<br>na | SchöMO´≠<br>„Name“ „seiner“<br>sf.3ms ms.cs | WöSchaLO´M≠<br>und „Frieden“<br>ms pk.cj | WaSchä´QäTh≠<br>und „Muße“<br>ms pk.cj | ÄTe´N≠<br>„ich gebe“<br>ka.ft.1s | ÄL-»<br>„über/auf“<br>pk.pp | JiSsRaE´L≠<br>„יִשְׂרָאֵל“<br>na |

1 ü:Friedender  
 2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

| בְּיָמָיו:                                             |
|--------------------------------------------------------|
| BöJaMa´W≠<br>in „Tagen“ „seinen“<br>sf.3ms mp.cs pk.pp |

| וְהָיוּ                     | יִבְנֶה                                   | בֵּית                    | לְשִׁמִּי                                           | וְהוּא                                 | יְהִיָּה-לִי                       | לְבֵן                              | וְאֲנִי-                              | לוֹ                              | לְאָב                              |
|-----------------------------|-------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|
| HU´º-»<br>„er“<br>pn.in.3ms | JiBhNä´H≠<br>„er wird bauen“<br>ka.ft.3ms | Bha´JiT≠<br>„Haus“<br>ms | LiSchºMI´≠<br>„Namen“ „meinem“<br>sf.1s ms.cs pk.pp | WöHU´º≠<br>und „er“<br>pn.in.3ms pk.cj | JiHjä´H≠<br>„er wird“<br>ka.ft.3ms | LöBhe´N≠<br>zum „Sohn“<br>ms pk.pp | WaÄNi-»<br>und ich“<br>pn.in.1s pk.cj | LO´≠<br>zu „ihm“<br>sf.3ms pk.pp | LöÄ´Bh≠<br>zum „Vater“<br>ms pk.pp |

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

| וְהַלְבִּינוּתִי                                             | כִּסֵּא                           | מַלְכוּתוֹ                                            | עַל-                        | יִשְׂרָאֵל עַד-                  | עוֹלָם:                        |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| WaHaKhlNOTI´≠<br>und „mache bereiten ich“<br>hi.wpe.1s pk.cj | KiSe´º≠<br>„Thron der“<br>ms.[cs] | MaLKhUTO´≠<br>„Regentschaft“ „seiner“<br>sf.3ms fs.cs | ÄL-»<br>„über/auf“<br>pk.pp | JiSsRaE´L≠<br>„יִשְׂרָאֵל“<br>na | ÄD-»<br>„bis zum“<br>pk.pp, ms |

| עֲתָה                  | בְּנִי                                    | יְהִי                                     | עֲמֶךָ                               | וְהַצְלַחְתָּ                                                 | וּבְנִיתָ                                        | בֵּית                              | יְהוָה                              | אֱלֹהֶיךָ                                        |
|------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------|
| ÄTa´H≠<br>nun<br>pk.av | BhöNI´≠<br>„Sohn“ „meiner“<br>sf.1s ms.cs | jöHI´»<br>„er möge werden“<br>ka.ft.3ms.j | İMa´Kh≠<br>mit „dir“<br>sf.2fs pk.pp | WöHiZLaChTa´≠<br>und „machst Gelingen du“<br>hi.wpe.2ms pk.cj | UBhāNI´Ta≠<br>und „baust du“<br>ka.wpe.2ms pk.cj | Be´JT≠<br>„Haus des“<br>[na].ms.cs | JaHaWä´H≠<br>„JHWH“<br>hi/pi.ft.3ms | ÄLoHä´JKa≠<br>„ÄLoHi´M“ „deines“<br>sf.2ms mp.cs |

1 ü:Er macht werden  
 2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

| כַּאֲשֶׁר דְּבַר                         | עָלֶיךָ:                              |
|------------------------------------------|---------------------------------------|
| KaÄSchä´R≠<br>wie welches<br>pk.ri pk.pp | ÄLä´JKa≠<br>auf „dir“<br>sf.2ms pk.pp |

| אָךְ יִתֹּךְ לָךְ        | יְהוָה                             | שִׁכְלָה                            | וּבִינָה                            | וַיִּצְוָה                         | עַל-                                             | יִשְׂרָאֵל                                                                                |
|--------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ä´Kh≠<br>jedoch<br>pk.av | Ji´TāN-»<br>„er gibt“<br>ka.ft.3ms | LöKha´»<br>zu „dir“<br>sf.2ms pk.pp | JaHaWä´H≠<br>„JHWH“<br>hi/pi.ft.3ms | Sse´Khäl»<br>„Klugheit“<br>ms.[cs] | UBhina´H≠<br>und „Verstehen“<br>hi.wpe.2ms pk.cj | WIZaWöKha´≠<br>und „er entbietet“ „dich“<br>und er gebietet dir<br>sf.2ms pi.ft.3ms pk.cj |

1 a:Er kämpft/liedet EL  
 2 a:~Turteltaubin, ~Stierin {ar}  
 3 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

| וְלִשְׁמֹר                           | אֶת-תּוֹכָהּ                       | יְהוָה                                                    | אֱלֹהֶיךָ:                                                          |
|--------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| WöLiSchºMO´R≠<br>und zu „hüten“<br>- | ÄT-»<br>ÄT-<br>pk.ka.if.[cs] pk.pp | TORa´T≠<br>„Zielgebung“ „des“<br>~Einweisung des<br>fs.cs | ÄLoHä´JKa≠<br>„ÄLoHi´M“ „deines“<br>ü:Beeidete {pl}<br>sf.2ms mp.cs |

| אֶת-מִשָּׁה                        | עַל-יִשְׂרָאֵל                                                  | חֻק                         | וְאֲמַן                          | אֶל-                                  | תִּירָא                           | וְאֶל-                  | אֲשֶׁר                                 | צִוָּה                    | יְהוָה                                                     |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------|----------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------------------|
| ÄT-»<br>ÄT-<br>pk.ka.if.[cs] pk.cj | MoSchä´H≠<br>MoSchä´H<br>ü:Enttauchender<br>pk.ka.if.[cs] pk.pp | ÄL-»<br>„über/auf“<br>pk.pp | JiSsRaE´L≠<br>„יִשְׂרָאֵל“<br>na | ChäSa´Q»<br>„habe Halt!“<br>ka.ft.2ms | LaÄSso´T≠<br>„du hütest“<br>pk.cj | İM-»<br>„wenn“<br>pk.cj | TiSchMO´R≠<br>„du hütest“<br>ka.ft.2ms | WöÄT-»<br>und ÄT<br>pk.ka | HaChuQI´M≠<br>die „Gesetze“<br>die Gemeißelten<br>mp pk.at |

| אֶת-                               | מִשָּׁה                                                         | עַל-יִשְׂרָאֵל              | חֻק                              | וְאֲמַן                               | אֶל-                              | תִּירָא                 | וְאֶל-                                 | תַּחַת:                      |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------|----------------------------------------|------------------------------|
| ÄT-»<br>ÄT-<br>pk.ka.if.[cs] pk.cj | MoSchä´H≠<br>MoSchä´H<br>ü:Enttauchender<br>pk.ka.if.[cs] pk.pp | ÄL-»<br>„über/auf“<br>pk.pp | JiSsRaE´L≠<br>„יִשְׂרָאֵל“<br>na | ChäSa´Q»<br>„habe Halt!“<br>ka.ft.2ms | LaÄSso´T≠<br>„du hütest“<br>pk.cj | İM-»<br>„wenn“<br>pk.cj | TiSchMO´R≠<br>„du hütest“<br>ka.ft.2ms | WöÄL-»<br>und nicht<br>pk.ka |

1 a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name  
 2 a:Er kämpft/liedet EL

| וְהָיָה              | בְּעֵנִי                             | הַכִּינוּתִי                          | לְבֵית־                     | יְהוָה                                    | זָהָב               | כַּפְרִים                             | מֵאֵה               | אֶלֶף                              | וְכֶסֶף                                       |
|----------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------|---------------------|---------------------------------------|---------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------|
| WöHine 'H»<br>und da | BhöŃNjI '»<br>in „Demütigung* meiner | HəKhINO 'TI»<br>„machte bereiten ich“ | LöBheIT-»<br>zum „Haus des“ | JaHaWä 'H»<br>„JHWH“<br>ü:Er macht werden | ŠaHa 'Bh»<br>„Gold“ | KiKaRI 'M»<br>„Barren“<br>Ovale/Laibe | MeÄH-»<br>„hundert“ | Ä 'LäPh»<br>„tausend“<br>e:100.000 | WöKhä 'SäPh»<br>und „Silber“<br>und ~Ersehten |
| הָהָה<br>pk.ij pk.cj | עֵנִי<br>pk.pp                       | כֹּון<br>hi.pe.1s                     | בֵּית<br>[na].ms.cs pk.pp   | הִיָּה<br>hi/pi.ft.3ms                    | זָהָב<br>ms         | כַּפֶּר<br>fp                         | מֵאֵה<br>car.fs     | אֶלֶף<br>car.ms.[cs]               | כֶּסֶף<br>ms.[cs] pk.cj                       |

| אֶלֶף                     | אֲלָפִים                                 | וּלְנַחֲשֵׁת                                                         | וּלְבָרָזֵל                                                                 | אֵין          | מִשְׁקָל                 | כִּי              |
|---------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------------|-------------------|
| Ä 'LäPh»<br>„tausend der“ | ÄLaPhI 'M»<br>„tausender“<br>e:1.000.000 | WöLaNöCho 'Schät»<br>und zu dem „Kupfer“<br>und zu dem ~Weissagenden | WöLaBaRŠä 'L»<br>und zu dem „Eisen“<br>und zu dem ~Sohn {ar} des Vergeudens | É 'N»<br>kein | MiSchQa 'L»<br>„Gewicht“ | KI '»<br>„denn“   |
| אֶלֶף<br>car.ms.[cs]      | אֲלָפִים<br>car/sb.mp                    | נַחֲשֵׁת<br>mfs pk.pp+pk.at pk.cj                                    | בָּרָזֵל<br>ms pk.pp+pk.at pk.cj                                            | אֵין<br>pk.av | מִשְׁקָל<br>ms           | כִּי<br>pk.cj, ms |

| לָרֹב                          | הִיָּה                             | וַעֲצִים                                       | וְאֲבָנִים                                    | הַכִּינוּתִי                          | וְעַלֵּיהֶם                    | תּוֹסִיף:                           |
|--------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|
| LaRo 'Bh»<br>zu dem „Vielsein“ | HəJa 'H»<br>„wurde es“<br>wurde er | WöÉZI 'M»<br>und „Bäumige“<br>und ~Ratschlüsse | WaÄBhaNI 'M»<br>und „Steine“<br>und ~Ur-Söhne | HəKhINO 'TI»<br>„machte bereiten ich“ | WaÄLeHä 'M»<br>und auf „ihnen“ | TOSI 'Ph»<br>„du machst hinzufügen“ |
| לְ[+ה]<br>pk.pp[+pk.at]        | הִיָּה<br>ka.pe.3ms                | עֵץ<br>mp pk.cj                                | אֲבָן<br>fp pk.cj                             | כֹּון<br>hi.pe.1s                     | עַל<br>sf.3mp pk.pp pk.cj      | יֹסֵף<br>hi.ft.2ms/3fs              |

| וְעַמָּה                    | לָרֹב                          | עֲשִׂי                                   | מְלָאכָה                    | חֲצָבִים                                    | וְחֲרָשֵׁי                                                     | אָבֹן                           | וְעֵץ                                        | וְכָל־                  |
|-----------------------------|--------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------|
| WöMöKhə '»<br>und mit „dir“ | LaRo 'Bh»<br>zu dem „Vielsein“ | ÖSse 'J»<br>„Tätigende“ des<br>Täter des | MöLa 'Khə 'H»<br>„Auftrags“ | ChoZöBhi 'M»<br>„Steinhauer“<br>Heraushauer | WöChaRaŠche 'J»<br>„Durchwalker“ von<br>und ~Verschwiegene vom | Ä 'Bhän»<br>„Stein“<br>~Ur-Sohn | WəÉ 'Z»<br>und „Bäumigem“<br>und ~Ratschluss | WöKhol-»<br>und „aller“ |
| עַם<br>sf.2ms pk.pp pk.cj   | לְ[+ה]<br>pk.pp[+pk.at]        | עֲשֵׂה<br>ka.pt.mp.cs                    | מְלָאכָה<br>fs              | חֲצָב<br>mp                                 | וְחֲרָשֵׁי<br>mp.cs pk.cj                                      | אָבֹן<br>fs.[cs]                | וְעֵץ<br>ms pk.cj                            | וְכָל־<br>ms.[cs] pk.cj |

| חֶקֶם                 | בְּכָל־                  | מְלָאכָה:                  |
|-----------------------|--------------------------|----------------------------|
| ChəKhə 'M»<br>„Weise“ | BöKhol-»<br>in „allem“   | MöLa 'Khə 'H»<br>„Auftrag“ |
| חֶקֶם<br>aj.ms        | בְּכָל־<br>ms.[cs] pk.pp | מְלָאכָה<br>fs             |

| לְזָהָב                      | לְכֶסֶף                                            | וּלְנַחֲשֵׁת                                                                      | וּלְבָרָזֵל                                                                  | אֵין           | מִסְפָּר                         | קִים                                |
|------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------------------------|-------------------------------------|
| LaŠəHa 'Bh»<br>zu dem „Gold“ | LaKä 'SäPh»<br>zu dem „Silber“<br>zu dem ~Ersehten | WöLaNöCho 'Schät»<br>und zu dem „Kupfer“<br>und zu dem ~Weissagenden/~Schlangigen | WöLaBaRŠä 'L»<br>und zu dem „Eisen“<br>und zu dem ~Verklärten des Vergeudens | É 'N»<br>keine | MiSpə 'R»<br>„Zahl“<br>e:zahllos | QU 'M»<br>„erstehe,!“<br>auferstehe |
| לְ[+ה]<br>ms pk.pp+pk.at     | לְ[+ה]<br>ms pk.pp+pk.at                           | נַחֲשֵׁת<br>mfs pk.pp+pk.at pk.cj                                                 | בָּרָזֵל<br>ms pk.pp+pk.at pk.cj                                             | אֵין<br>pk.av  | מִסְפָּר<br>[na].ms              | קִים<br>ka.{!}.ms}{if.[cs]}         |

| וַעֲשֵׂה                               | וְהִי                       | יְהוָה                                    | עַמָּה:               |
|----------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------|-----------------------|
| WaÄSse 'H»<br>und „tue,!“<br>und mache | WIHI '»<br>„er möge werden“ | JaHaWä 'H»<br>„JHWH“<br>ü:Er macht werden | İMa 'Kh»<br>mit „dir“ |
| עֲשֵׂה<br>ka.!.ms pk.cj                | הִיָּה<br>ka.ft.3ms.j pk.cj | הִיָּה<br>hi/pi.ft.3ms                    | עַם<br>sf.2fs pk.pp   |

## Ermahnung der Fürsten durch DaWi'D

a:Er kämpft/liedet EL

| וַיָּצֹו                                      | דָּוִיד                             | לְכָל־                 | שָׂרֵי                                        | יִשְׂרָאֵל                                      | לְעֹזֵר                    | לְשִׁלְמָה                                       | בְּנוֹ:                                      |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| WəjəZa 'W»<br>und „er gebot“<br>und er entbot | DaWi 'D»<br>DaWi 'D<br>ü:Befreunder | LöKhol-»<br>zu „allen“ | SəRe 'J»<br>„Fürsten des“<br>~Schaltenden des | JiSəRaÉ 'L»<br>JiSəRaÉ 'L»<br>ü:Es fürstet EL a | La 'öŠo 'R»<br>zu „helfen“ | LiSchöLoMo 'H»<br>zu SchöLoMo 'H<br>ü:Friedender | BhöNO '»<br>„Sohn“ seinem<br>~Erbauer seinem |
| צִוָּה<br>pi.wft.3ms pk.cj                    | דָּוִיד<br>na                       | כָּל<br>ms.[cs] pk.pp  | שָׂרֵי<br>mp.cs                               | יִשְׂרָאֵל<br>na                                | עֹזֵר<br>ka.if.[cs] pk.pp  | לְשִׁלְמָה<br>na pk.pp                           | בְּנוֹ<br>sf.3ms [na].ms.cs                  |

| הָלֹא                          | יְהוָה                                    | אֱלֹהֵיכֶם                                             | עַמָּכֶם                 | וְהַיִּחַ                            | לָכֶם                  | מִסְבִּיב                    | כִּי              | נָתַן                | בִּידִי                       |
|--------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|------------------------|------------------------------|-------------------|----------------------|-------------------------------|
| HəLo '»<br>„ist“ s dass, nicht | JaHaWä 'H»<br>„JHWH“<br>ü:Er macht werden | ÄLoHeKhə 'M»<br>„ÄLoHi 'M“ „eurer“<br>ü:Beedete {pl} a | İMaKhə 'M»<br>mit „euch“ | WöHeNI 'aCh»<br>und „macht Ruhen er“ | LəKhə 'M»<br>zu „euch“ | MiSəBhi 'Bh»<br>von kreisum  | KI '»<br>„denn“   | NaTa 'N»<br>„gab er“ | BöJaDI '»<br>in „Hand“ meine  |
| הָלֹא<br>pk.ng pk.?            | הִיָּה<br>hi/pi.ft.3ms                    | אֱלֹהֵיכֶם<br>sf.2mp mp.cs                             | עַם<br>sf.2mp pk.pp      | נִיחַ<br>hi.wpe.3ms pk.cj            | לָכֶם<br>sf.2mp pk.pp  | מִסְבִּיב<br>pk.av, na pk.pp | כִּי<br>pk.cj, ms | נָתַן<br>ka.pe.3ms   | בִּידִי<br>sf.1s mfs.cs pk.pp |

| אֵת יִשְׁבִּי                      | הָאָרֶץ                    | וְנִכְבְּשָׁה                                                           | הָאָרֶץ                                             | הָאָרֶץ                              | לְפָנֵי                                   | יְהוָה                                     | וּלְפָנֵי                                  |
|------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------|
| JoSchöBhe 'J»<br>„Sitzhabende von“ | HaÄ 'RäZ»<br>dem „Erdland“ | WöNiKhBöŠə 'H»<br>und „wird unterworfen es“<br>und wird unterworfen sie | HaÄ 'RäZ»<br>das „Erdland“<br>die ~Erste-Wohltracht | LiPhöNe 'J»<br>zu „Angesichtern des“ | JaHaWä 'H»<br>„JHWH“<br>ü:Er macht werden | WöLiPhöNe 'J»<br>und zu „Angesichtern des“ | WöLiPhöNe 'J»<br>und zu „Angesichtern des“ |
| אֵת<br>ka.pt.mp.cs                 | הָאָרֶץ<br>mfs pk.at       | כִּבְשָׁה<br>ni.wpe.3fs pk.cj                                           | הָאָרֶץ<br>mfs pk.at                                | לְפָנֵי<br>mfp.cs pk.pp              | הִיָּה<br>hi/pi.ft.3ms                    | וּלְפָנֵי<br>mfp.cs pk.pp                  | וּלְפָנֵי<br>mfp.cs pk.pp                  |

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

| עַמּוֹ:                     |
|-----------------------------|
| ÄMO '»<br>„Volkes“ „seines“ |
| עַם<br>sf.3ms mfs.cs        |

| עֲתָה תִּנּוּ       | לְבַבְכֶם                             | וּנְפִשְׁכֶם                            | לְדֶרוֹשׁ                                        | לִיהוָה                      | אֱלֹהֵיכֶם                                             | וְקִימוֹ                                          | וּבְנוּ                    | אֵת        |
|---------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------|------------|
| TöNU '»<br>„gebt,!“ | LöBhaBhKhə 'M»<br>„Herzgeheg“ „eures“ | WöNaPhSchöKhə 'M»<br>und „Seele“ „eure“ | LiDöRO 'Sch»<br>zum „nachforschen“<br>zu fordern | LəJaHaWä 'H»<br>zu „JHWH“    | ÄLoHeKhə 'M»<br>„ÄLoHi 'M“ „eurem“<br>ü:Beedete {pl} a | WöQU 'MU»<br>und „ersterhet,!“<br>und auferstehet | UBhöNU '»<br>und „bauet,!“ | ÄT-»<br>ÄT |
| עֲתָה<br>pk.av      | לְבַבְכֶם<br>sf.2mp ms.cs             | נְפִשְׁכֶם<br>sf.2mp mfs.cs pk.cj       | דֶּרוֹשׁ<br>ka.if.[cs] pk.pp                     | הִיָּה<br>hi/pi.ft.3ms pk.pp | אֱלֹהֵיכֶם<br>sf.2mp mp.cs                             | וְקִימוֹ<br>ka.!.mp pk.cj                         | וּבְנוּ<br>ka.!.mp pk.cj   | אֵת<br>pk  |

| מִקְדָּשׁ                      | יְהוָה                                    | הָאֱלֹהִים                                        | לְהָבִיא                                             | אֵת־       | אֲרוֹן                | בְּרִית־                | יְהוָה                                 | וְכָלִי                                          | קֹדֶשׁ                       |
|--------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------|-----------------------|-------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------|
| MiQDa 'Sch»<br>„Heiligtum des“ | JaHaWä 'H»<br>„JHWH“<br>ü:Er macht werden | HaÄLoHi 'M»<br>des „ÄLoHi 'M“<br>ü:Beedete {pl} a | LöBəBhi '»<br>zu „bringen,!“<br>zum kommen zu machen | ÄT-»<br>ÄT | ÄRO 'N»<br>„Lade des“ | BöRIT-»<br>„Bundes des“ | JaHaWä 'H»<br>„JHWH“<br>ü:Er wird {pl} | UKhöLe 'J»<br>und „Geräte“ des<br>und Gefäße des | Oo 'DäSch»<br>„Heiligen“ von |
| קֹדֶשׁ<br>ms.[cs]              | הִיָּה<br>hi/pi.ft.3ms                    | הָאֱלֹהִים<br>[na].mp pk.at                       | בֹּא<br>hi.!.ms}{if.[cs]} pk.pp                      | אֵת<br>pk  | אֲרוֹן<br>mfs.[cs]    | בְּרִית־<br>fs.cs       | הִיָּה<br>hi/pi.ft.3ms                 | וְכָלִי<br>mp.cs pk.cj                           | קֹדֶשׁ<br>ms.[cs]            |

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

| הָאֱלֹהִים                                        | לְפָנֵי                     | הַנִּבְנָה                            | לְשֵׁם־                                       | יְהוָה:                                   |
|---------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------|
| HaÄLoHi 'M»<br>dem „ÄLoHi 'M“<br>ü:Beedete {pl} a | LaBa 'JIT»<br>zu dem „Haus“ | HaNiBhNä 'H»<br>dem „gebautwerdenden“ | LöScheM-»<br>zum „Namen des“<br>zum ~Dort des | JaHaWä 'H»<br>„JHWH“<br>ü:Er macht werden |
| הָאֱלֹהִים<br>[na].mp pk.at                       | לְ[+ה]<br>ms pk.pp+pk.at    | בְּנָה<br>ni.pt.ms                    | שֵׁם<br>ms.cs pk.pp                           | הִיָּה<br>hi/pi.ft.3ms                    |

